

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Костромской государственный университет
Волгоградский государственный социально-педагогический университет



ОНОМАСТИКА ПОВОЛЖЬЯ

Материалы XVIII Международной
научной конференции

Кострома, 9–10 сентября 2020 года

Том 2

Кострома
2020

ББК 81.053.16
УДК 413.13
О 59

Издание осуществлено при финансовой поддержке
Российского фонда фундаментальных исследований
(проект № 20-012-22052)

О 59 **Ономастика Поволжья** : материалы XVIII Международной научной конференции. Кострома, 9–10 сент. 2020 г. В 2 т. Т. 2 / науч. ред.: Н.С. Ганцовская, В.И. Супрун; сост. и отв. ред. Г.Д. Неганова; Костром. гос. ун-т. – Кострома : Костромской государственный университет, 2020. – 386 с.

ISBN 978-5-8285-1105-1 (Т. 2)
ISBN 978-5-8285-1103-7

В сборнике представлены материалы XVIII Международной научной конференции «Ономастика Поволжья», состоявшейся в Костроме 9–10 сентября 2020 года. Во втором томе рассматриваются проблемы топонимики и микротопонимики, городского топонимического пространства, сакральной, литературной и фольклорной ономастики, а также ономастической периферии и апеллятивно-ономастического пограничья. В ряде статей освещается место и роль ономастики на учебных занятиях в школе и вузе.

Для филологов, историков, географов, культурологов, краеведов, а также широкого круга читателей, интересующихся именами собственными.

ББК 81.053.16
УДК 423.13

*Ответственность за аутентичность цитат,
правильность фактов и ссылок несут авторы статей*

ISBN 978-5-8285-1105-1 (Т. 2)
ISBN 978-5-8285-1103-7

© Н.С. Ганцовская, В.И. Супрун,
научное редактирование, 2020
© Г.Д. Неганова, составление, 2020
© Костромской государственный
университет, 2020

Содержание

СОВРЕМЕННЫЕ ПРОБЛЕМЫ ТОПОНИМИКИ И МИКРОТОПОНИМИКИ	7
<i>Баженова Т.Е.</i> Диалектная лексика земледелия и полеводства в самарской топонимике	7
<i>Беленов Н.В.</i> Географическая топонимная лексика эрзян Самарского Заволжья	14
<i>Васильев В.Л., Вихрова Н.Н.</i> Топонимы и термины <i>городок</i> в новгородско-псковско-тверских землях	21
<i>Дорофеенко М.Л.</i> Топографические маркеры в виконимии Беларуси и Франции	31
<i>Картавенко В.С.</i> Культурно-историческая содержательность региональных топонимов	37
<i>Кичикова Н.А., Джамбинова Н.С.</i> Географические термины <i>балка/сала</i> в топонимии Юга России	43
<i>Костылев Ю.С.</i> Топонимы отантропонимического происхождения на карте острова Врангеля	51
<i>Костючук Л.Я.</i> Топонимы в условиях псковского пограничья (синхронно-диахронный аспект восприятия и исследования)....	58
<i>Мызникова Я.В.</i> Отражение этнокультурного взаимодействия в микротопонимии Симбирского Заволжья	65
<i>Приображенский А.В., [Михайлова Л.П.]</i> Из исторической топонимии Карельского Поморья (село Кереть)	71
<i>Синкевич Т.И.</i> Репрезентация образа Малой Родины в творчестве Марка Шагала	77
<i>Цветкова Е.В.</i> Земледельческая терминология в костромской микротопонимии (название <i>Огнище</i>)	83
<i>Шклярник В.А.</i> Аппелятив <i>пазьбішча</i> в микротопонимии Беларуси – заимствование или местное образование?	89
<i>Шульгач В.П.</i> Заметки по ойконимии Костромской области	93

ГОРОДСКОЕ ОНОМАСТИЧЕСКОЕ ПРОСТРАНСТВО..... 99

<i>Ахметова М.В.</i> Исторический ойконим как альтернативное название города (случай Покровска/Энгельса).....	99
<i>Горяев С.О.</i> Новые ойкодомонимы в авторской мотивировке.....	107
<i>Железнова Ю.В.</i> Национально-культурные и оценочные коннотации эргонима	113
<i>Красовская Н.А.</i> Некоторые народные названия города Тулы	119
<i>Любимова Н.В.</i> Городские микротопонимы в немецкоязычной Швейцарии	125
<i>Одинаев Т.Н.</i> Меморативные названия улиц города Термеза (Республика Узбекистан) в зеркале истории и культуры народа	132
<i>Орлова Е.О.</i> Креативность урбанонимов как форма современной городской народной культуры (на примере Великого Новгорода).....	139
<i>Разумов Р.В.</i> Городская топонимия и личная сфера говорящего.....	145
<i>Рассадин А.П., Ильин В.Н.</i> Ульяновск или Симбирск? (К вопросу о судьбе первичного топонима)	150
<i>Русанова И.Ю.</i> Эргонимы как индикаторы социолингвистической ситуации современного города	158
<i>Семенова В.И.</i> Ономастическое пространство г. Иркутска.....	164
<i>Соколова Т.П.</i> Поликодовые коммерческие наименования в городском онимическом пространстве.....	171
<i>Теркулов В.И.</i> Изучение урбанонимии в лингворегionalных исследованиях.....	177
<i>Ян Ин, Щербак А.С.</i> Урбанонимическое пространство города Тяньцзиня (Китай)	185
САКРАЛЬНАЯ ОНОМАСТИКА	189
<i>Агапкина Т.А., Березович Е.Л., Сурикова О.Д.</i> К изучению собственных имен деревьев в восточнославянских заговорах	189
<i>Горлова Т.В.</i> Особенности функционирования экклезионимов Нерехты в народно-разговорной речи	196

<i>Пахомова С.Н.</i> Табу на имя в контексте трансформации антропосистемы	205
<i>Скляренко О.Н.</i> Об этимологическом различии теонимов славянской мифологии	211
<i>Ховрина Т.К.</i> Наименования дней народного календаря весенне-летнего цикла в ярославских говорах.....	217
<i>Якимов П.А.</i> Религиозный (православный) ономастикон Оренбуржья.....	224
ЛИТЕРАТУРНАЯ И ФОЛЬКЛОРНАЯ ОНОМАСТИКА.....	231
<i>Большакова Н.В.</i> Онимы в псковских сказках (К вопросу издания архивных текстов).....	231
<i>Комлева Н.В.</i> Имена собственные как один из способов выражения авторской позиции в системе средств текстообразования трилогии В.И. Белова «Час шестой»	238
<i>Королева И.А.</i> Прецедентные имена собственные в лирике А.Т. Твардовского.....	244
<i>Ланге Н.В.</i> Естественные и искусственные имена главных героев трилогии Д.И. Рубиной «Наполеонов обоз»	249
<i>Оборнева О.В.</i> Культура и текст как среда обитания и источник поэтики онимов.....	256
<i>Осипова Е.П.</i> Мифологемы рязанско-мордовского пограничья.....	263
<i>Пашаева Юнус Ф.Ш., Юнус Я.А.</i> «Никогда не разговаривайте с неизвестными», или Размышления о некоторых антропонимах в романе «Мастер и Маргарита» М. Булгакова.....	271
<i>Сироткина Т.А.</i> Концепт «Югра» в региональной языковой картине мира.....	276
<i>Скуридина С.А.</i> Ономастические каламбуры Ф.М. Достоевского.....	282
<i>Слесарева Т.П.</i> Ономастическое пространство романа Н.С. Лескова «Чертовы куклы»: семантический аспект	288
<i>Фадеева Г. М.</i> Имя собственное в переводе сказок.....	293
<i>Фокина М.А.</i> Функции заголовочных антропонимов в рассказе Валентина Распутина «Василий и Василиса».....	299

**ОНОМАСТИЧЕСКАЯ ПЕРИФЕРИЯ И АПЕЛЛЯТИВНО-
ОНОМАСТИЧЕСКОЕ ПОГРАНИЧЬЕ..... 305**

Антонов А.В. Особенности фильмонимов детективов
советского периода 305

Виноградова П.П. Словарь костромских топонимов, связанных
с названиями выпечных изделий, как раздел словаря хлебной
лексики Костромского края 311

Генералова Е.В. Культурологическая и историческая
информативность оттопонимических единиц
(диахронический аспект) 315

Дмитрук Л.А. Этнодиалектные особенности костромских
примет, связанных с названиями птиц, зверей
(по материалам В.И. Смирнова) 321

Дулова Ю.В. Репрезентация временного кода культуры
в артионимии Белорусского Поозерья 329

Зорина Л.Ю. Употребление имен собственных в составе
формул народного речевого этикета..... 335

Ильина Е.Н. Ономастикон русской былины в «богатырских»
мультфильмах 339

Сулейман М.М. Прагматика названий детских телепередач..... 343

Теуш О.А. Ономастические и отономастические наименования
в рыболовецкой диалектной лексике Прикамья 349

**ОНОМАСТИКА В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ
ПРОСТРАНСТВЕ..... 355**

Дулов А.Н. Место и роль ономастики в системе подготовки
преподавателя истории..... 355

Соколова А.А. Топонимия России в системе занятий РКИ
в военном вузе 361

Черногрудова Е.П. Антропонимика как основа для организации
межпредметной проектной деятельности школьников
(на материале ономастикона русских князей) 368

Юе Цюй. Топонимическая база данных с лингвокультурным
компонентом как инструмент РКИ 374

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ.....378

ЭРГОНИМЫ КАК ИНДИКАТОРЫ СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ СИТУАЦИИ СОВРЕМЕННОГО ГОРОДА

И.Ю. Русанова

Удмуртский государственный университет

Ижевск, Россия

rusanovaivy@gmail.com

Представлены результаты анализа эргонимических единиц города Ижевска, проведенного с целью изучения изменения социолингвистической ситуации современного поликультурного города. Рассматриваются эргонимы, включающие национально-культурный компонент, а также отмечается влияние языковой моды на появление новых эргонимов.

Ключевые слова: эргоним; национально-культурный компонент; языковая мода

ERGONYMS AS INDICATORS OF SOCIOLINGUISTIC SITUATION OF THE MODERN CITY

I.Y. Rusanova

Udmurt State University

Izhevsk, Russia

The article discusses results of the analysis of ergonyms of the city Izhevsk. The aim of the research is to study changes in the sociolinguistic situation of a modern multicultural city. Ergonyms that include a national-cultural component are considered, and the influence of language fashion of new ergonyms is also noted.

Keywords: ergonym; national-cultural component; language fashion

Эргонимы являются неотъемлемой частью городского пейзажа. Язык города отражает существующее языковое пространство и включает в себя обширную область различных наименований, а именно – названия городских объектов: домов, улиц, районов, площадей, различных учреждений [Емельянова 2007: 12–13]. Возможно, жизнь большинства эргонимов по сравнению с другими ономастическими объектами города достаточно короткая, но за небольшой промежуток времени они могут показать произошедшие изменения в политической и экономической жизни страны, социальные перемены в обществе, а также выявить са-

мые последние тенденции языковой моды. Цель данной статьи – продемонстрировать, как эргонимы отражают социолингвистическую ситуацию города.

В нашем исследовании описываются эргонимы г. Ижевска, зарегистрированные на информационно-справочном портале igis.ru с 2018 по 2020 г. и относящиеся к категориям «Еда. Отдых. Развлечения», «Медицина и красота», «Магазины», «Техника. Электроника», «Транспорт». К первой категории относятся различные предприятия общественного питания (кафе, доставка готовых блюд, предприятия фаст-фуд, рестораны, столовые), ночные клубы, гостиницы, сауны и бани. Во второй категории находятся поликлиники, стоматологии, аптеки, салоны красоты, парикмахерские, предприятия ногтевого сервиса. Магазины, предлагающие своим покупателям одежду и обувь, продукты питания и хозяйственные товары, составили содержание третьей категории эргонимов. Четвертую категорию представляют магазины оргтехники и сервисные салоны; последнюю категорию – автосалоны, шиномонтажные мастерские и автомойки.

Изменения в социолингвистической ситуации городов происходят постоянно, Ижевск не является исключением. Исторически сложилось, что столица Удмуртской республики – это мультикультурный и поликонфессиональный город. По данным министерства образования и науки Удмуртской Республики, в регионе проживают представители 170 национальностей и этнических групп. Наиболее крупными группами признаны русские, удмурты и татары. В настоящее время этнический состав лиц, находящихся или проживающих на территории Удмуртии, расширяется. Несмотря на удаленность от государственных границ России и недостаточную экономическую привлекательность республики, миграционные процессы становятся более активными (трудовая миграция, туризм, иностранные студенты, обучающиеся в вузах города).

Наряду со старыми образуются новые предприятия и заведения, стремящиеся охватить широкий круг потребителей товаров и услуг. Безусловно, появляются те эргонимы, которые отражают

изменения в социальной структуре общества, их анализ и изучение может проводиться в разных аспектах. В данной статье анализируются эргонимы, которые содержат в себе национально-культурный компонент, являющийся индикатором социальных изменений. Изучение эргонимических единиц в подобном ракурсе позволит определить доминирующие культурные идеи и ценности.

Эргоним – явление социальное и включает в свой состав закономерности формирования как лингвистического, так и экстралингвистического характера, он может показывать социальный и духовный уровень социума, а также проецировать признак идентичности. По мнению Т.В. Федотовой, «ономастическая лексика способна воздействовать на осознание носителями языка определенной формы идентичности» [Федотова 2016: эл. ресурс].

К одному из наиболее ярких признаков времени относится увеличение числа эргонимов, отражающих разные виды идентичности (региональная, этническая, национальная). Так, например, следующие наименования: *столовая «Ши да каша», кафе «Былина», кафе «На посошок», ресторан «Емеля», продуктовые магазины «Теремок» и «Садко», супермаркет «Лукоморье», торговый центр «Каравай», гостиничный комплекс «Витязь», сувенирная лавка «Светелка», база отдыха «С легким паром»* – вызывают ассоциации, связанные с исконно русской культурой, литературой, реалиями быта и традициями. Они подчеркивают любовь и уважительное отношение к своим истокам, к истории.

Татарские и удмуртские названия соседствуют с русскими и также весьма распространены, они выражают и проецируют ценности удмуртского и татарского народа. Мы встречаем следующие наименования: *кулинария «Сабантуй», торговый центр «Дуслык» (с тат. дружба), аптека «Тазалык» (с тат. здоровье), магазин продуктов «Бэхет» (с тат. счастье), магазин «Бахетле» (с тат. счастливый), кафе «Ошмес» (с удм. родник), магазин «Сиён-юон» (с удм. еда), ресторан «Тыр Корка» (с удм. сытный дом), автомойка «Валамон» (с удм. понятно), автошкола «Сюрес» (с удм. дорога), парикмахерская «Чеберина» (с удм. красавица), база от-*

дыха «Мумы дор» (с удм. *родительский дом*). Появление таких наименований позволяет говорить о желании жителей города и республики чувствовать свое культурное и территориальное пространство.

Нельзя не упомянуть те эргонимы, демонстративность которых достигается посредством нарушения орфографических норм, то есть название создается по принципу: как произносится, так и пишется. В Ижевске можно указать два очень ярких, самобытных названия кафе «*Дак и Чо*» (недавно открывшееся заведение) и «*Ну, и Чё?*» (в настоящий момент уже перестало функционировать). Они очень живо отразили характерную для жителей города и республики тенденцию к просторечным словам, которые за пределами республики будут непонятны. Можно говорить о том, что в Удмуртии есть своего рода «слова-эндемики»: *дак* (в нормативном русском языке ‘так’), *чо* или *чё* (в нормативном русском языке ‘что’). Эти эргонимы за счет местных просторечных слов содержат в себе национально-культурный компонент.

В настоящее время увеличилось число эргонимических единиц, которые вызывают ассоциации с государствами Средней Азии и Ближнего Востока. Это можно объяснить тем, что город открыт для проникновения новой культуры. Чаще всего такое знакомство происходит в результате путешествий, а также с появлением мигрантов и иностранцев в городе. В городских названиях фигурируют следующие эргонимы, которые являются оттопонимическими реалиями, например, кафе «*Дербент*», «*Самарканд*», «*Баку*», «*Туран*», «*Ширван*», кальян-бар «*Каир*», кальянная «*Dubai*». В равной степени распространены эргонимы с антропонимическими реалиями, например, кафе «*У Гусейна*», «*У Фарруха*», «*Малика*», «*Фатима*», «*Шакира*». Названия типа «*Шаурма-Халяль*», «*Чайхана*», «*Fresh Kebab*» обращают внимание на элементы и реалии быта и культуры. Такой выбор названия предполагает подчеркнуть национальную особенность кухни, а зачастую показывает этническую принадлежность владельца.

Г.И. Берестнев определяет культурные ассоциации как случаи, когда реалия репрезентирует некие дополнительные идеи,

связываемые с ними в данной культуре: «Некий образ служит средством репрезентации всего комплекса знаний, которые имеют у человека в связи с ним» [Берестнев 2008: 52]. Обращаясь к последним исследованиям в области эргонимии, можно отметить, что описываемые коннотации, как правило, формируются на основе социальных и психологических факторов и включают экспрессивные и оценочные компоненты.

Существуют и другие тенденции в номинации, связанные прежде всего с модой на иностранные наименования. Процессы глобализации, которые затронули весь мир, обуславливают популярность английского языка, в связи с чем мы находим большое количество эргонимов на английском языке. Это коснулось практически всех сфер деловой и культурной жизни города. Использование англоязычных эргонимов обнаруживается в наименованиях кафе и ресторанов, салонов красоты и клиник, магазинов и торговых центров, различных фирм и предприятий. Обратим внимание на следующие названия: бар «Kill Bill Bar», кафе «For Rest», бар «Rob&Bob», магазины одежды «Beautiful», «Casual», салоны красоты «Butterfly», «Cherry», «Inside», «Magic Beauty», стоматологические клиники «Life Mint», «Smile», сервисные центры «Sensor», «Skynet»; подобные названия появляются регулярно. Также можно отметить названия на других иностранных языках: французском – «Jus d'orange», «La Personne», «Lesgriffes»; итальянском – «Dolche Vita», «Felicita»; испанском – «Bossa». Возможно, экзотичность и оригинальность данных наименований позволяют привлекать подобным образом потенциальных клиентов, воздействовать на их воображение и эстетический вкус. С другой стороны, отметим наличие псевдоитальянских, псевдофранцузских названий и наименований, стилизованных под иностранные. Кроме того, активно используются разнообразны иноязычные элементы на графическом уровне: соединение кириллической и латинской графики – кафе «Барboss», автоматерская «AQUAPAI», единично было зафиксировано название с использованием удмуртского слова, написанного латиницей и английского слова, – кафе «Badjim burger» (с удм. *большой бур-*

гер). Эти названия, вероятно, рассчитаны на молодое поколение, ориентированное во многом на западные ценности.

Предварительные результаты исследования эргонимов позволяют показать современную социолингвистическую ситуацию г. Ижевска. Ввиду того что эргонимическая система более подвижна и относительно быстро реагирует на экономические, политические и социальные изменения, эргонимы в полной мере отражают следующие тенденции: увеличение числа эргонимов с национально-культурным компонентом, выражающим национальную, региональную, этническую идентичность, а также определенную моду на иностранные наименования.

Литература и источники

Берестнев Г.И. К философии слова (лингвокультурологический аспект) // Вопросы языкознания. 2008. № 1. С. 37–65.

Емельянова А.М. Эргонимы в лингвистическом ландшафте полиэтничного города: на примере названий деловых, коммерческих, культурных, спортивных объектов г.Уфы: дис. ... канд. филол. наук. Уфа, 2007. 170 с.

Федотова Т.В. Репрезентация региональной идентичности в эргонимическом поле Кубани // Политическая лингвистика. 2016. № 6. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/reprezentatsiya-regionalnoy-identichnosti-v-ergonimicheskom-pole-kubani> (дата обращения: 01.04.2020).